

Tâche intermédiaire: cercle de poésie

Step #2 : discovering The poet X - Poem gallery - enseignement en binôme avec assistant pour le travail sur la prosodie - two hours (plus une heure délocalisée au CDI pour les cercles poétiques)

Activités langagières travaillées	CE EOC
Communication	Réception : CE vers EOC et EOI
Objectifs culturels et littéraires	Discovering the Poet X - (re) Découvrir Clémentine BEAUVAIS et sa trdauction: signé poète X
Médiation	B2 : Peut transmettre avec sûreté une information détaillée. Peut faire la description claire et détaillée d'une démarche. Peut faire la synthèse d'informations et d'arguments issus de sources différentes et en rendre compte Version : réflexion autour de la traduction avec une activité de comparaison de traduction officielle.
Objectifs de la séance	Entrainement à l'analyse de textes - s'approprier un contenu et en faire sens - justifier et argumenter en vue du Grand Oral

- **Intérêt quant à la tâche finale :** Connaître l'oeuvre The Poet X dans sa globalité afin de mener une interview éclairée de Clementine Beauvais le 21 mars et pouvoir l'interroger sur son métier de traductrice (temps 3 du grand oral).

Mise en œuvre

- **Accrocher sur les murs autant de poèmes tirés de The Poet X que d 'élèves dans la classe.** Laisser les élèves libres de lire, et d'échanger sur les poèmes avant d'en choisir un. Des questions guides sont scotchées au dos de chaque poème, de sorte que les élèves ne les découvrent qu'à postériori. Les élèves reçoivent la consigne suivante :

- x We are going to organise a poetry circle in the school library on You'll be in charge of presenting your poem and a related document (a work of art (any type) , a press article, an other poem, an essay, a video...).
- x Follow the guidelines that I stuck on the back of your page - they will be useful to lead your analysis of the poem. Concerning the analysis and the presentation of the related document, you are totally free but remember to explain clearly the links between the 2 documents!
- x As preparation for Le Grand Oral and the DPE get ready to justify your ideas and your choice of the related document and to expand your analysis.
- x Assessment grid :

Qualité orale de l'épreuve	Qualité de la prise de parole en continu	Qualité des connaissances	Qualité et construction de l'argumentation
La voix est monocorde. Vocabulaire limité ou approximatif.	Discours assez clair mais énoncés schématiques. (en LVER = niveau B1)	Connaissances réelles, mais difficulté à les mobiliser en situation à l'occasion des questions du jury.	Début de démonstration mais raisonnement lacunaire. Discours insuffisamment structuré
Quelques variations dans l'utilisation de la voix ; prise de	Discours articulé et pertinent, énoncés bien construits. Vocabulaire adapté. Niveau de	Connaissances précises.	Démonstration construite et appuyée sur des arguments précis et pertinents.

parole affirmée. Utilisation d'un lexique adapté. Le candidat parvient à susciter l'intérêt.	langue pertinent. Propos relativement fluide. (en LVER = niveau B2)		
La voix soutient efficacement le discours. Qualités prosodiques marquées (débit, fluidité, variations et nuances pertinentes, etc.) Le candidat est pleinement engagé dans sa parole. Il utilise un vocabulaire riche et précis.	Discours fluide, efficace, tirant pleinement profit du temps et développant ses propositions. Vocabulaire riche et précis. Niveau de langue pertinent. Prosodie adaptée / prosodie proche de l'authentique. (en LVER = niveau B2+/C1)	Connaissances maîtrisées, capacité à mobiliser ces connaissances à bon escient et à les exposer clairement.	Maîtrise des enjeux du sujet, capacité à conduire et exprimer une argumentation personnelle, bien construite et raisonnée.

- Le professeur aide les élèves dans leur démarche d'analyse et l'assistant travaille avec eux la prosodie.
- Déterminer avec les élèves une date pour mettre en place ce cercle de lecture poétique au CDI (faire une réservation vers les profs documentalistes pour une heure supplémentaire).

NB : les poèmes choisis ainsi que les guidelines les accompagnant sont en annexe du présent dossier.



Entraînement à l'exercice de version :

- x Maintenant que vous compréhendez fine de votre poème, proposez - en une traduction en français.
- x Dans un deuxième temps, je vous donnerai la traduction de Clémentine Beauvais. Vous comparerez les deux traductions et répondrez aux questions suivantes :

Comment Clémentine Beauvais a-t-elle réussi à traduire le rythme, les sonorités poétiques ? Ai-je moi aussi réussi à en rendre compte ? Ai-je réussi à être fidèle au texte de départ ? M'en suis-je écarté assez pour que ma production en français soit tout aussi poétique que la version anglaise ? Qu'est-ce qui m'a posé des difficultés ? Qu'ai-je bien réussi ?

- x Avez-vous aimé faire cela ?



En route vers le Grand oral : Pour le troisième temps du grand oral vous serez amenés à parler de votre projet personnel d'orientation et faire des liens entre votre question et votre projet - Explorons un milieu professionnel qui peut être en lien avec la spécialité anglais LLCER : les métiers du livre

Parmi les métiers du livre suivants lequel serait susceptible de vous intéresser ?

Auteur- Bibliothécaire - Chef de fabrication des industries graphiques -
 Chef de projet numérique édition - Conducteur de presse numérique -
 Conservateur de bibliothèque - Dessinateur de BD - Directeur artistique -
 documentaliste - éditeur - designer graphiste - iconographe -
 illustrateur- libraire - maquettiste - relieur - traducteur

expliquer :

- ✓ en quoi consiste ce métier.
- ✓ quelles études/ qualités sont nécessaires pour faire ce métier.
- ✓ quels sont les débouchés.
- ✓ quel est le salaire moyen.
- ✓ quelles sont les difficultés/ satisfactions que ce métier peut procurer.
- ✓ si ce métier pourrait vous convenir ou pas. Développer vos propos.